

RWANDA NATIONAL POLICE



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

TENDER NOTICE/INVITATION FOR BIDS

TENDER REFERENCE: 08/S/2014-2015/NO/RNP/OB

TITLE OF THE TENDER: PROVISION OF CATERING SERVICES TO RNP IN 2014-2015 (RE-LAUNCHED)

SOURCE OF FUNDING: ORDINARY BUDGET

1. The **Rwanda National Police** has received funds for **Provision of Catering Services to RNP in 2014-2015 (re-launched)** and intends to apply a portion of the funds to eligible payments under the contract for which this Bidding Document is issued.
2. The **Rwanda National Police** invites qualified bidders to submit bids for **Provision of Catering Services to RNP in 2014-2015** as indicated in detail in the statement of requirements for the following lots:
Lot 1: provision of catering services to RNP visitors (VIPs)
Lot 2: Provision of catering services to RNP personnel.
Lot 3: Provision of catering services to NPC MUSANZE & SENIOR COMMAND AND STAFF.
3. Tender Documents in **English or French** may be obtained from the Office of Procurement Unit, **Tel 255119198/ 0788311803**, at the Rwanda National Police General Headquarters Kacyiru, on any working day from **10/12/2014** from **07:00 am to 05:30 pm**, upon presentation of proof payment of a non-refundable fee of **nine thousand one hundred Rwandan francs only (9,100 Rwf)** to Account **N°1000007737** opened at **National Bank of Rwanda (BNR)**; the bank slip must bear the name of the bidder, the number and the title of the tender.
4. All bids shall be accompanied by a bid security of **250,000 Rwf** for each lot bid for.
5. Enquiries regarding this tender may be addressed to the **Procurement Office**, at the mentioned address.
6. Well printed bids, properly bound and presented in four copies one of which is the original must reach the Office of Procurement Unit at the address mentioned above not later than **13/01/2015** at **9:30 am**.
Late bids will be rejected.
7. Bids will be opened in the presence of bidders or their representatives who choose to attend at **in the conference room of Procurement Office** at Kacyiru, on the same day **13/01/2015** at **10:00 am**.
8. The Outer envelope should clearly indicate the tender name and title.
9. The validity of the offers shall be 120 days from the date of opening of bids.
10. Bidding will be conducted in accordance with the Law N° 12/2007 of 27/03/2007 on Public Procurement.

Kigali, 10/12/2014

(Sé)

Vincent B. SANO

CSP

**Commissioner for Finance &
Chief Budget Manager**

POLISI Y'U RWANDA



www.police.gov.rw

B.P.: 6304 KIGALI

ITANGAZO RY'IPIGANWA

NOMERO IRANGA ISOKO: N°8/S/2014-2015/NO/RNP/OB

INYITO Y'ISOKO: ISOKO RYA SERIVISI RYO KUGABURIRA POLISI Y'U RWANDA MURI 2014-2015 (RISUBIWEMO)

INKOMOKO Y'UBWISHYU: INGENGO Y'IMARI ISANZWE

1. Polisi y'u Rwanda ifite ingengo y'imari yateganyirije **isoko rya serivisi ryo kugaburira Polisi y'u Rwanda muri 2014-2015 (risubiwemo);**
2. Polisi y'u Rwanda irahamagarira abacuruzi babishoboye kandi bujuje ibisabwa gutanga inyandiko zabo z'ipiganwa ku **isoko rya serivisi ryo kugaburira Polisi y'u Rwanda muri 2014-2015** rigabanijemo lots zikurikira:
 - **Lot 1: Serivisi yo kugaburira Abashyitsi ba Polisi (VIPs) muri Polisi y'u Rwanda;**
 - **Lot2: Serivisi yo kugaburira Abapolisi muri Polisi y'u Rwanda.**
 - Lot 3: Serivisi yo kugaburira Abapolisi muri NPC MUSANZE n'abari mu masomo ya "Senior Command and Staff".**
3. Igitabo gikubiyemo amabwiriza agenga iri soko kiri mu cyongereza cyangwa mu gifaransa kiboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko muri Polisi y'u Rwanda, **Tel 255119198/0788311803**, biri mu kigo cya Polisi y'u Rwanda ku Kacyiru, mu minsi yose y'akazi guhera taliki **10/12/2014** kuva **7h00 kugeza 17h30**, hamaze kwishyurwa **amafaranga ibihumbi icyenda n'ijana by'amafaranga y'u Rwanda (9,100 Frw)** adasubizwa ashwirwa kuri Konti **N°1000007737** muri **Banki Nkuru y'Igihugu (BNR); icyemezo cya BNR kigomba kuba cyanditseho amazina y'uwifuzaga gupiganwa, numero n'inyito by'isoko.**
4. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba ziherekejwe n'ingwate y'ipiganwa ingana n' amafaranga y'u Rwanda **250,000 Rwf** kuri buri **lot** yapiganiwe;
5. Ibisobanuro kuri iri soko biboneka mu biro by'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru.
6. Abifuzaga iri soko basabwe kuba bagejeje inyandiko z'ipiganwa zanditse n'imashini mu gifaransa cyangwa mu cyongereza kandi zifunze neza mu mabashya ane (umwimerere na kopi eshatu) mu **biro by'Ishami rishinzwe amasoko** byavuzwe haruguru tariki ya **13/01/2015** saa **tatu n'igice za mu gitondo (9h30).**
7. Gufungura amabashya bizaba uwo munsu tariki ya **13/01/2015 saa ine (10h00)** mu cyumba cy' inama cy'Ishami rishinzwe amasoko ryavuzwe haruguru. Inyandiko z'ipiganwa zikererewe zizasubizwa ba nyirazo.
8. Inyito y'isoko na Numero iranga isoko bigomba kugaragara inyuma ku ibashya ikubiyemo inyandiko z'ipiganwa.
9. Inyandiko z'ipiganwa zigomba kuba zifite agaciro k'iminsi 120 uherereye ku itariki y'ifungura ry'inyandiko z'ipiganwa mu ruhame.
10. Ipiiganwa rigengwa n'Itegeko N°12/2007 ryo kuwa 27/03/2007 rigenga amasoko ya Leta.

Kigali, kuwa 10/12/2014

(Sé)

Vincent B. SANO

CSP

Komiseri w'Imari akaba

n'Umugenga w'Ingenzo y'Imari

POLICE NATIONALE DU RWANDA



www.police.gov.rw
B.P.: 6304 KIGALI

AVIS D'APPELS D'OFFRES (AAO)

TENDER REFERENCE: N° 8/S/2014-2015/NO/RNP/OB

TITRE DU MARCHÉ: SERVICE DE RESTAURATION DANS LA POLICE NATIONALE DU RWANDA EN 2014-2015 (RELANCE)

SOURCE DE FINANCEMENT: BUDGET ORDINAIRE

1. La Police Nationale du Rwanda a des fonds pour financer le projet de **service de restauration dans la Police Nationale du Rwanda en 2014-2015 (relancé)**.
2. La Police Nationale du Rwanda sollicite des offres de la part de soumissionnaires éligibles et répondant aux qualifications requises pour les lots suivants:
 - **Lot 1: Service de restauration des visiteurs (VIPs) de la Police Nationale du Rwanda**
 - **Lot 2: Service de restauration du personnel de la Police Nationale du Rwanda;**
 - **Lot 3: Service de restauration du personnel de NPC MUSANZE et "SENIOR COMMAND AND STAFF"**
3. Les Dossiers d'Appel d'Offres rédigés en **Anglais ou en Français** peuvent être obtenus au bureau de l'Unité chargée de passation des marchés au sein de la Police Nationale, **Tel 255119198/ 0788311803**, sise à KACYIRU au Commissariat Général de la Police Nationale, pendant les jours ouvrables dès **le 10/12/2014 à 7heures à 17h30**, sur présentation d'un bordereau de paiement d'un montant non remboursable **de neuf mille cent francs Rwandais (9,100 Rwf)** versé sur le compte N°1000007737 ouvert à la **Banque Nationale du Rwanda (B.N.R)** ; **doivent apparaître sur ce bordereau le nom du soumissionnaire, le numéro et le titre du marché.**
4. Les offres doivent comprendre une garantie de l'offre de **250,000 Rwf** pour chaque lot.
5. Toute demande d'information relative au présent appel d'offres peut être adressée au bureau de l'Unité de passation des marchés, à l'adresse mentionnée ci-dessus.
6. Les offres bien dactylographiées, doivent être remises sous plis scellés et présentés en quatre copies dont un original au bureau de l'Unité de passation des marchés à l'adresse mentionnée ci-dessus au plus tard **le 13/01/2015 à 9h30**. Les offres remises en retard seront rejetées.
7. L'ouverture des offres aura lieu en présence des soumissionnaires ou de leurs représentants souhaitant y assister, dans la salle de conférence de l'Unité de passation des marchés, le même jour, le **13/01/2015 à 10h00**.
8. Le titre du marché doit être clairement mentionné sur l'enveloppe.
9. La validité des offres sera de 120 jours à partir de la date d'ouverture des offres.
10. L'appel d'offres sera régi par la Loi N°12/2007 du 27/03/2007 sur les Marchés Publiques.

Kigali, le 10/12/2014

(Sé)

Vincent B. SANO

CSP

**Commissaire chargé des Finances et
Gestionnaire Principal du Budget**